

Comp. etia de ordino dionie de gordon ab messimo in quib. anno. r. r. xix. v. p. p.  
 in die lune messimo scilicet fabiani et sebastiani anno. r. r. xix.

Account of Richard de Gardino *serviens* of Morden from the Morrow of Michaelmas in the 19<sup>th</sup> year of King Edward [I] until Monday the Morrow of SS Fabian and Sebastian in the 20<sup>th</sup> year of King Edward. [1291-92]

Redd. Adm redd comp de. x. s. m. d. ob. redd de redd de do. p. ad. dm.  
 redd. x. s. m. d. ob.

Rents

The same renders account for 17s 3½d received for rent for the Christmas term. Sum 17s 3½d.

Redd. Adm redd comp de. n. s. x. d. redd de. xxx. s. m. d. ob. redd de redd de do. p. ad. dm.  
 redd. x. s. m. d. ob.

Issues of the manor

The same renders account for 2s 10d received for 38 cheeses of the remaining sold which make 1 quarter. And for 2d for <sup>2</sup> gallons milk sold. Sum 3s.

Blad vend. Adm redd comp de. s. m. d. ob. redd de. xxx. s. m. d. ob. redd de redd de do. p. ad. dm.  
 redd. x. s. m. d. ob.

Corn sold

The same renders account for 7s received for 1 quarter wheat sold. And for 6d for 1 bushel malt sold. Sum 7s 6d.

Item vend. Item vendit comp de. q. d. q. d. de. p. ad. and. et. d. n. d. q. d. de.  
 .xy. and vend. p. sub. m. d. d.  
 sum. x. s.

**Livestock sold**

The same renders account for 6s 6d for 1 cow sold. And for 3s 6d for 12 geese sold, price of a goose 3½d.

Sum 10s.

Item vend. Item vendit comp de. xij. d. rec de opus. etc. q. fine. Hubert relaxat de tto  
 sum. xij. d.

**Labour services sold**

The same renders account for 14d received for labour services for land which was Hubert's commuted for the Christmas term.

Sum 14d.

Item vendit. Item vendit comp de. ij. s. q. d. de. p. ad. n. comp. sum. ij. s. q. d.

**Fines and profits**

The same renders account for 2s 6d for profits of 2 Courts.

Sum 2s 6d.

Item vend. Item vendit comp de. lxxij. s. q. d. rec de fro. d. de. et. tempore. p. q. d.  
 sum. lxxij. s. q. d.

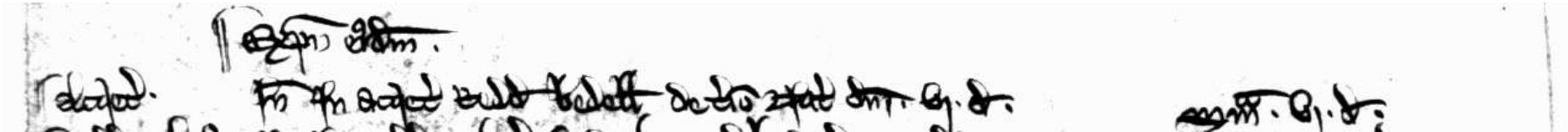
**Foreign receipts**

The same renders account for 57s 2d received from brother A de Neuport by 2 tallies.

Sum 57s 2d.



Sum Total: £4 18s 7 1/2d.

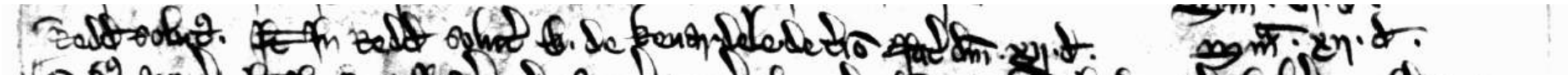


**Expenses of the same**

**Acquittances**

Also in acquittance of the beadle's rent for the Christmas term 6d.

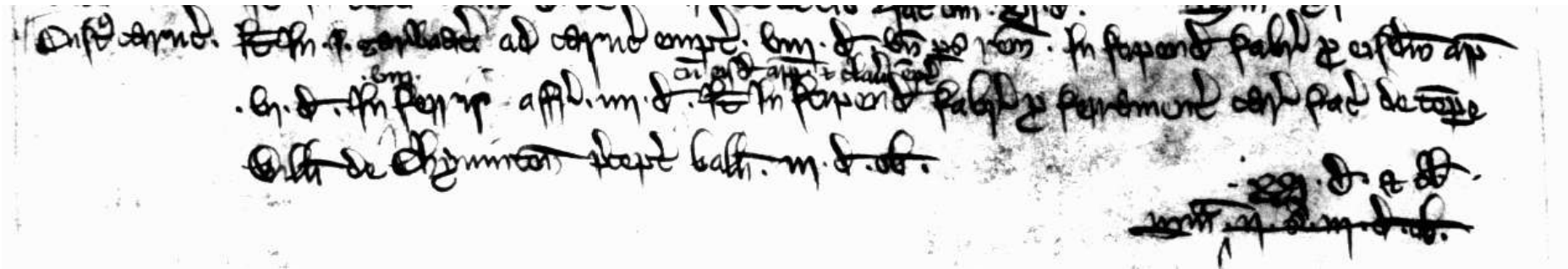
Sum 6d.



**Rents paid**

Also in rent paid to Walter de Kenardele for the Christmas term 12d.

Sum 12d.



**Cost of ploughs**

Also in 1 sheaf of steel bought for ploughs 8d, of which a part remains. In stipend of the smith for fitting the same 6d. In shoes for <sup>8</sup> draught horses 4d. <sup>with fitting the same and nails bought</sup> Also in stipend of the smith for fitting ploughs with iron done in the time of William de Chyvinton the previous bailiff 3 1/2d.

Sum 2s 3 1/2d. <sup>21 1/2d</sup>

Handwritten Latin text in a cursive script, likely from a medieval account book. The text is partially obscured by a vertical line on the left. It appears to list expenses related to carts or horses, with some numbers and units like 'd.' (denarii) visible.

**Cost of carts**

Also in grease bought for carts 3d, of which part remains. In 25 horseshoes bought 12d. In 120 nails bought for the same 1½d. Sum 16½d.

Another snippet of handwritten Latin text in cursive script, similar to the first one. It continues the list of expenses, mentioning items like 'm. d.' (mills) and 'p. d.' (pennies). The script is dense and difficult to read without a specialist.

**Costs of the mill**

Also in 1 millstone bought, with carriage by water, 38s. In expenses as regards lifting the same into the cart at Battersea 3d. In making anew the mill spindle and repairing the same and repairing bills 17d.<sup>12d</sup> In expenses as regards repairing and laying the aforesaid millstone 11d. In cogs and rungs bought 10d. Sum 41s 5d.<sup>41s</sup>

In melle exp. In melle ad pord. m. d. q. In m. b. gland ad pord. q. d. In pord  
 . f. q. anca ad pord. f. d. ob. In pord. pord. d. eorum pad. cu. una haza pad  
 sup. unum. x. d. In exp. x. famlog. doni de exp. m. x. m. d. In pord. cae  
 lufok. ad. pord. m. d. In f. secum. unum. q. d. In. n. pord. ad. best. rad  
 fund. pord. q. d. ob. In pord. blad. ad. Lamburche. p. m. d. q. d.  
 exp. m. d. q. d. q.

Petty expenses

Also in sheep-salve bought 3¼d. In 2 bushels acorns bought for pigs 5d. In making 1 quarter oats into meal 1½d. In making a certain ditch towards [versus] the church <sup>by piece-work</sup> with making live hedges upon/against [super] the same 10d. In expenses of 12 household servants on Christmas day 18d. In felling wood at Penge 8d. In repairing 1 axe 1d. In 2 [pieces of] iron bought for a spade and for a dung-fork 1½d. In ferrying corn at Lambeth on 3 occasions 6d. Sum 4s 6¼d.

In melle exp. In melle ad pord. m. d. q. In m. b. gland ad pord. q. d. In pord  
 . f. q. anca ad pord. f. d. ob. In pord. pord. d. eorum pad. cu. una haza pad  
 sup. unum. x. d. In exp. x. famlog. doni de exp. m. x. m. d. In pord. cae  
 lufok. ad. pord. m. d. In f. secum. unum. q. d. In. n. pord. ad. best. rad  
 fund. pord. q. d. ob. In pord. blad. ad. Lamburche. p. m. d. q. d.  
 exp. m. d. q. d. q.

Threshing

Also in threshing 38 quarters 4½ bushels wheat and curall, 4½ quarters rye, by piece-work 7s 10¾d, viz 9 bushels for 2½d. In threshing 30 quarters 1 bushel oats, 2s 2¾d, viz 9 bushels for 1d. In winnowing half the total of the said corn by piece-work 8d, viz 4 quarters per 9 bushels for 1d. Sum 10s 9½d.

Expenses of brother A de Neuport 23d by 1 tally. In expenses of W de Cranesle 15d by 1 tally. In expenses of Edmund de Byrny for his coming 23½d by tally.

**Expenses of visitors**

Also in expenses of brother A de Neuport 23d by 1 tally. In expenses of W de Cranesle 15d by 1 tally. In expenses of Edmund de Byrny for his coming 23½d by tally. Sum 5s 1½d.

Stipends: Also in stipend of 1 carter, 2 plough-holders [tentor], 2 plough-drivers [fugator], and 1 stacker by order of the bailiff for the Michaelmas term <sup>the</sup> previous year of the time of William de Chyvinton 18s. In stipend of the ~~cowman~~ shepherd and dairy worker for the same term 5s. In stipend of the cowman for the same term 18d. In stipend of R serviens for the Christmas term 3s 4d.

**Stipends**

Also in stipend of 1 carter, 2 plough-holders [tentor], 2 plough-drivers [fugator], and 1 stacker by order of the bailiff for the Michaelmas term <sup>the</sup> previous year of the time of William de Chyvinton 18s. In stipend of the ~~cowman~~ shepherd and dairy worker for the same term 5s. In stipend of the cowman for the same term 18d. In stipend of R serviens for the Christmas term 3s 4d. Sum 27s 10d.

Deliveries: Also delivered to brother A de Neuport 16s 11½d by 1 tally.

**Deliveries**

Also delivered to brother A de Neuport 16s 11½d by 1 tally. Sum 16s 11½d.

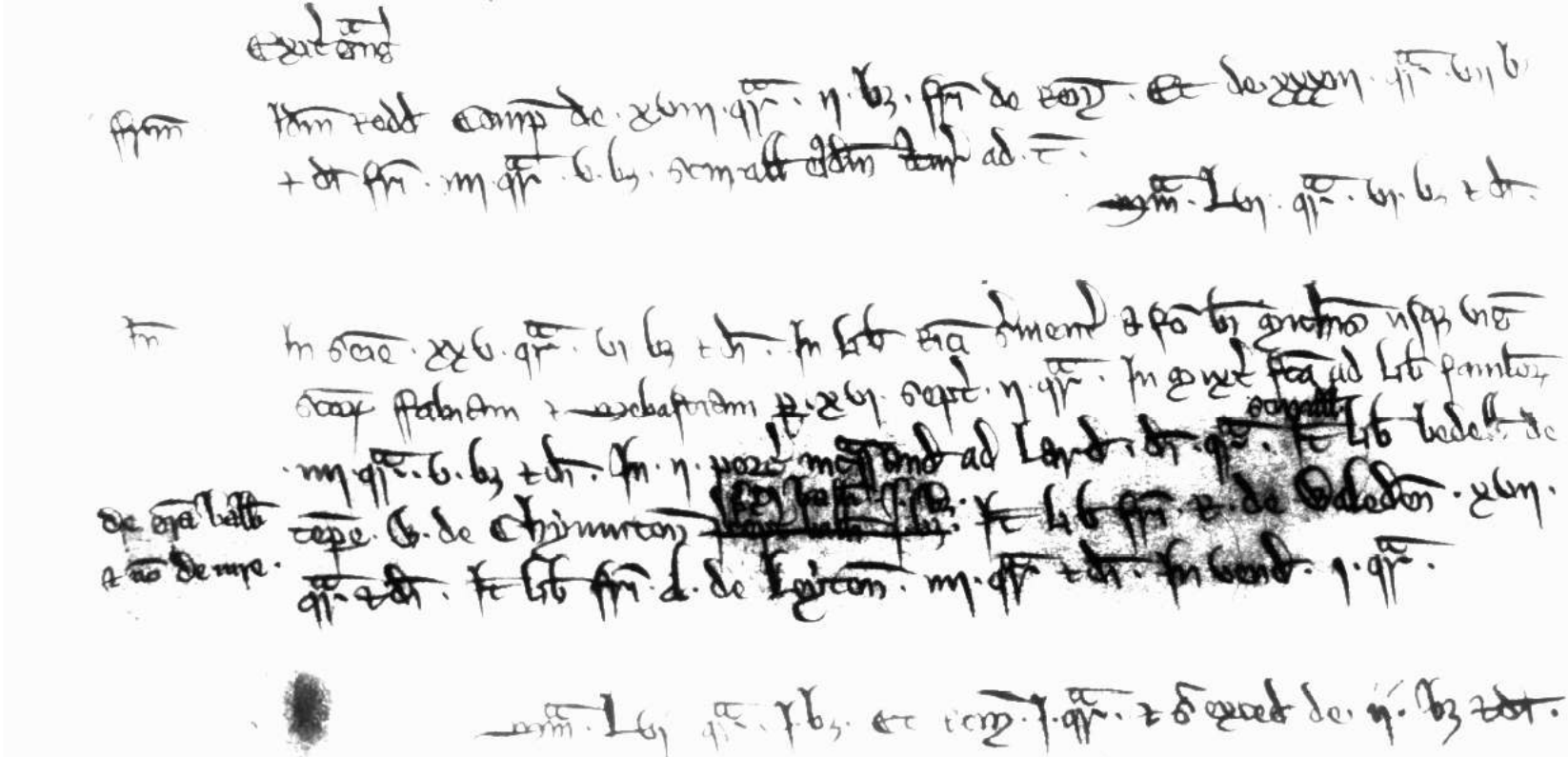
Summa totius expensis et lib. C. x. s. x. d. et q. et sic debent  
 ad. x. s. x. d. q. et de. ij. s. x. d. de. s. s. a. p. s. a. m. et de. p. s. d.  
 de. s. s. x. d. et de. x. s. d. de. s. s. a. p. s. a. m. et sic debentur ad. de. s. s. o.  
 x. s. x. d. et q. p. s. a. m. ad. y. s. x. d. q. de. exp. comp. sui. de.  
 Haleneford de anno. xx. Et sic debet ad. de. s. s. o. q. ad. s. s. o.  
 et sic in comp. de. Echelford in anno. xx.

Sum of all expenses and deliveries 110s 10<sup>3</sup>/<sub>4</sub>d. And so there is owed to the same 12s 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub>d. And for 2s 4d for 1 quarter 1 bushel oats. And for 6d for 1 bushel maslin. And for 7d for 1<sup>bushel</sup> oatmeal.\* And so there is owed to the same net 8s 10<sup>1</sup>/<sub>4</sub>d. Afterwards there is allowed [*alloc*'] to the same 2s 9<sup>1</sup>/<sub>4</sub>d for arrears of his account for Halliford [*Haleneford*] for year 20.† And so there is owed to the same net 6s 1d which is allowed to the same in the account for Echelford in the 20<sup>th</sup> year.

\* These entries would normally be entered as 'Sold at the audit' at the end of the Income section of the account.

† Although called an allowance [*alloc*'] this item is **charged against** the accountant, as the sum owed to the accountant is reduced as a result.

Issues of the Grange



**Wheat**

The same renders account for 18 quarters 2 bushels wheat of the remaining. And for 33 quarters 7½ bushels wheat, 4 quarters 5 bushels curall of the same threshed by piece-work. Sum 56 quarters 6½ bushels.

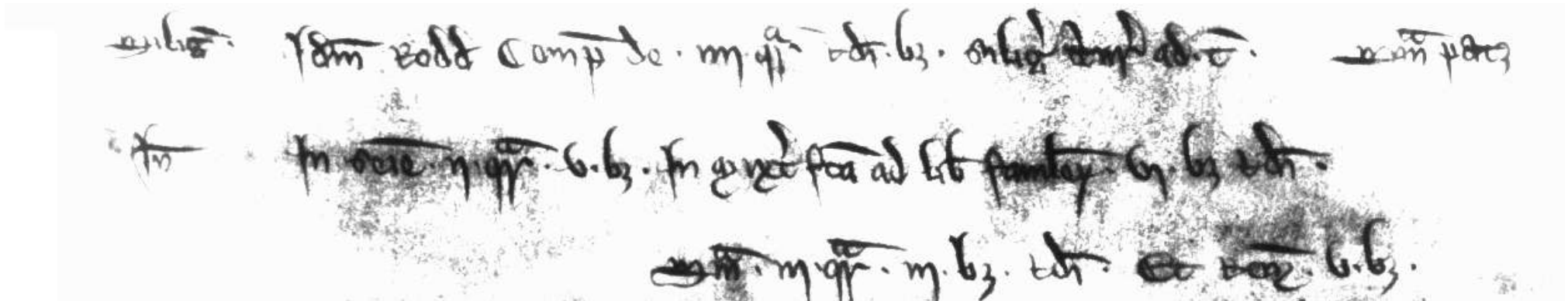
**Of which**

In sowing 25 quarters 6½ bushels. In livery of Richard *serviens* from Michaelmas until the Vigil of SS Fabian and Sebastian for 16 weeks 2 quarters. In making maslin for servants' livery 4 quarters 5½ bushels. In fattening 2 pigs for the larder ½ quarter <sup>curall</sup> And delivered to the beadle for the time of W de Chyvington ~~by order of the bailiff 1 bushel.~~ <sup>by order of the bailiff 1 bushel</sup> Also delivered to brother W de Waleden 17½ quarters. Also delivered to brother A de Leyton 4½ quarters. In sale 1 quarter. Sum 56 quarters 1 bushel. And there remains 1 quarter and so he exceeds by 2½ bushels. ‡

by grace of the bailiff and not by right

‡ ie the calculations here have accounted for 2½ bushels more than was said to be in stock, there remaining a full quarter.





**Rye** The same renders account for 4 quarters  $\frac{1}{2}$  bushel<sup>s</sup> threshed by piece-work. Sum shown.  
 Of which In sowing 2 quarters 5 bushels. In making maslin for servants' livery  $6\frac{1}{2}$  bushels. Sum 3 quarters  $3\frac{1}{2}$  bushels. And there remain 5 bushels.  
 [The remainder of the recto of the roll is blank]

<sup>s</sup> The recto has  $4\frac{1}{2}$  quarters.

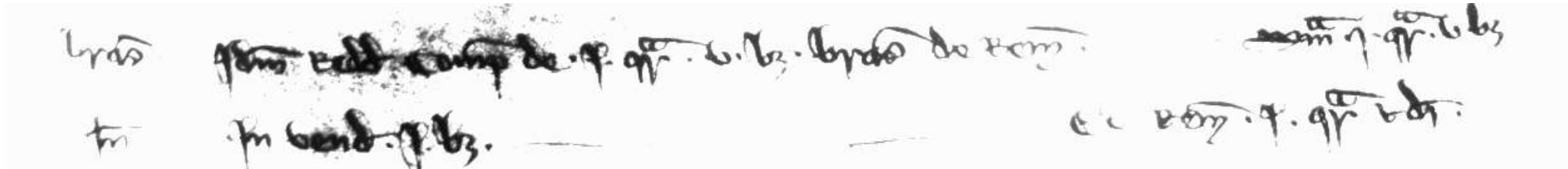
DORSE

¶ anen. p̄m cell camp de. m. q̄r. duen de rom. Et de. xxx. q̄r. .f. bz. dem' ad t.  
 Et de. .f. q̄r. .f. bz. duen estimat in garb ad flō bon.  
 Sum. xxxiiii. q̄r. .v. bz.

**Oats** The same renders account for 3 quarters oats of the remaining. And for 30 quarters 1 bushel threshed by piece-work. And for 1 quarter 1 bushel oats estimated in sheaves for ox fodder. Sum 34 quarters 2 bushels.

In p̄m p̄ca. .f. q̄r. In p̄t. n. equoy A p̄t. b. vich usq; die lune m̄c̄f̄m̄  
 oay fabian + sebastian p. .f. .xiiij. noct. vñ q̄r. z. bz. can' p̄ noct  
 .f. bz. In p̄t. v. affl. a die <sup>die uat' die</sup> ~~die uat' die~~ p̄m t̄m usq; p̄m die lune  
 p. .f. .xviij. noct. ~~in q̄r. .f. bz. cap' p̄ noct~~ .f. pecke r̄d̄. In exp̄s p̄ho. d. de  
 Neuport .v. bz. r̄d̄. p̄ r̄. In exp̄s Edm̄ seruiens .v. bz. Et t̄lō p̄r̄. d. de  
 Leyton. xiiij. q̄r. .f. p̄t. In p̄t. bon' p̄ estimatōem in garb. .f. q̄r. .f. bz.  
 In sale .f. q̄r. .f. bz. p̄ .v. s. .iij. d.  
 Sum. xxxv. q̄r. .v. bz. Et d̄ exced' de. viij. bz.

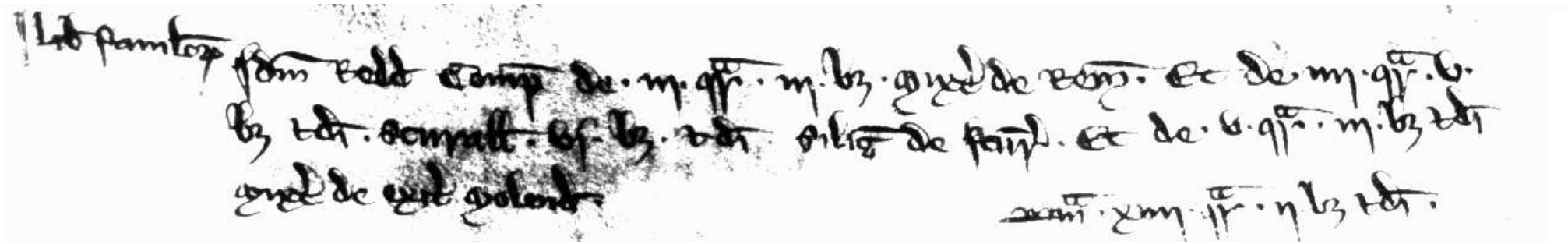
Of which In making meal 1 quarter. In fodder for 2 horses from Michaelmas until the Monday in the Vigil of SS Fabian and Sebastian for 113 nights, 7 quarters ½ bushel, taking per night ½ bushel. In fodder for 5 draught horses from the ~~Wednesday before the feast of blessed Nicholas~~<sup>Christmas</sup> Eve until the aforesaid Monday for 48<sup>26</sup> nights, 2<sup>1</sup> quarters 2<sup>1½</sup> bushels <sup>1 peck</sup> taking per night 1½ pecks. In expenses of brother A de Neuport 2½ bushels by tally. In expenses of Edmund *seruiens* 2 bushels. Also delivered to brother A de Leyton 13 quarters by 1 tally. In ox fodder by estimation in sheaves 1 quarter 1 bushel. In sale 1 quarter 1 peck for 2s 4d. Sum 25 quarters. And there remains 10 quarters 1 bushel. And he exceeds by 7 bushels.



Handwritten manuscript snippet for the Malt entry. The text is written in a medieval cursive script. The first line reads 'Lras' followed by 'fom sold comp de .q. qtr. 6. bz. byrd de rom.' The second line reads 'In vend. p. bz.' To the right, there is a separate line of text: 'sum .q. qtr. 6. bz' and another line below it: 'Et rom. q. qtr. 6. bz.'

**Malt** The same renders account for 1 quarter 5 bushels malt of the remaining. Sum 1 quarter 5 bushels.

Of which In sale 1 bushel. And there remains 1½ quarters.



Handwritten manuscript snippet for the Servants' livery entry. The text is written in a medieval cursive script. The first line reads 'Lib famtoz' followed by 'fom sold comp de .m. qtr. m. bz. gylde de rom. Et de .m. qtr. 6. bz. tdr. somall. 6. bz. tdr. oltre de rom. Et de .6. qtr. m. bz. tdr. gylde de rom. gylde.' The second line reads 'sum .xiii. qtr. 7. bz. tdr.'

**Servants' livery** The same renders account for 3 quarters 3 bushels maslin of the remaining. And for 4 quarters 5½ bushels curall, 6½ bushels rye made. And for 5 quarters 3½ bushels maslin of issue of the mill. Sum 14 quarters 2½ bushels.

In lib. q. carter et m. famulo caruon A po to pich usq die dmoa  
 pe fani ocaz fabianm et sebastianm p. xij. sept. 12. q. m. bz ed  
 cap q. p. 12. sept. In lib. q. beayd et f. dno p idm q. m. q. m. bz ed  
 pecke, cap q. p. 12. sept. In lib. q. vacayd p idm q. p. q. f. bz ed.  
 et f. pecke. cap q. p. xij. sept. In lib. q. harrow p. d. sept. 12. bz.  
 In vend. d. q. y. d. p. d. p. y. d.

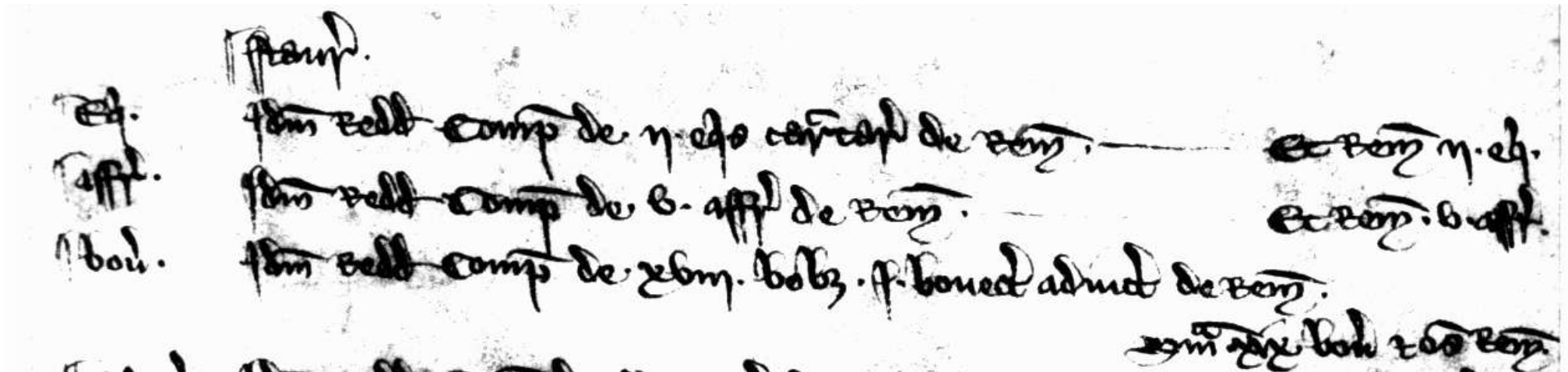
Of which In livery of 1 carter and 4 servant ploughmen from Michaelmas until the Sunday after the feast of SS Fabian and Sebastian, for 17 weeks, 9 quarters 3½ bushels, taking a quarter per 9 weeks. In livery for 1 shepherd and 1 dairy worker for the same period 3 quarters 3<sup>2</sup>/<sub>2</sub> bushels 1 peck, taking a quarter per 10 weeks. In livery of 1 cowman for the same period 1 quarter 1½ bushels 1 peck, taking a quarter per 14 weeks. In livery of 1 harrower for 7 weeks 2 bushels. In sale ½ bushel for 3d. \*\* Also ½ bushel for 3d. Sum as above. And none remains.

In cap. dom. q. y. bz.  
 In vend. 1. bz. p. q. d.

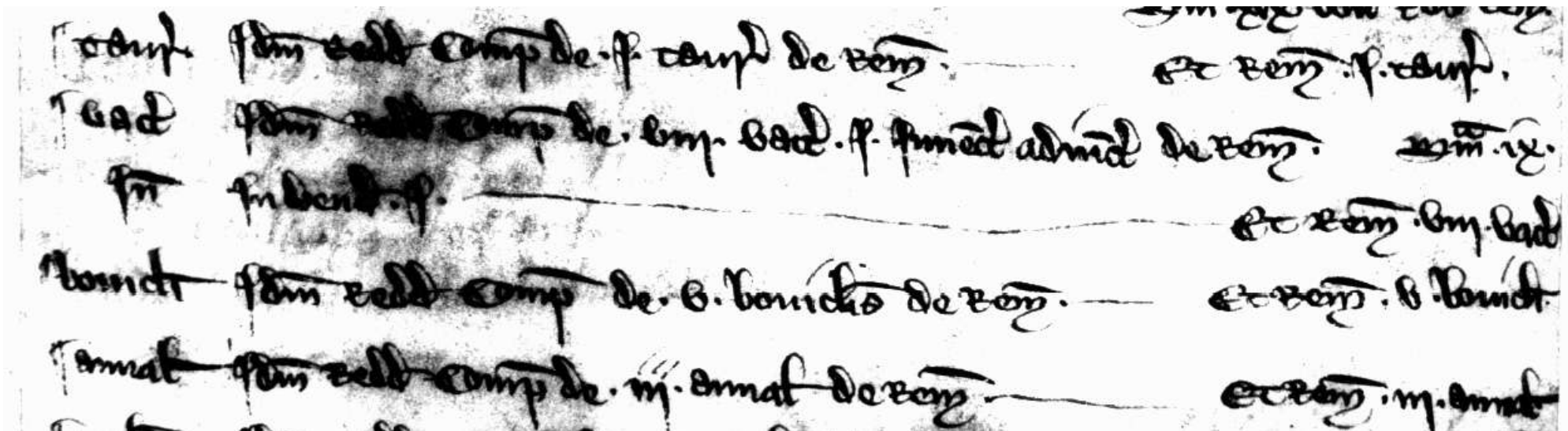
**Oatmeal** The same renders account for 4 bushels oatmeal made. Sum 4 bushels.  
 Of which In household expenses 3<sup>2</sup>/<sub>2</sub> bushels. And there remains 1 bushel. <sup>In sale 1 bushel for 7d.</sup>

\*\* There is no entry for maslin under Sale of corn on the recto. Perhaps this refers to sale at the audit.

## LIVESTOCK



- Horses** The same renders account for 2 carthorses from the remaining. And there remain 2 carthorses.
- Draught horses** The same renders account for 5 draught horses from the remaining. And there remain 5 draught horses.
- Oxen** The same renders account for 18 oxen, 1 steer added, from the remaining. Sum 19. And they all remain.



- Bulls** The same renders account for 1 bull from the remaining. And there remains 1 bull.
- Cows** The same renders account for 8 cows, 1 heifer added, from the remaining. Sum 9.
- Of which** In sale 1. And there remain 8 cows.
- Bullocks** The same renders account for 5 bullocks from the remaining. And there remain 5 bullocks.
- Yearlings** The same renders account for 3 yearlings from the remaining. And there remain 3 yearlings.

gube. Item redd comp de .vi. gube de rege. Et rem. .vi. gube.  
 gre. Item redd comp de .ix. gre de rege. Et rem. .ix. gre.  
 hogged. Item redd comp de .v. hogged de rege. Et rem. .v. hogged.  
 lambs. Item redd comp de .ix. lambs de rege. Et rem. .ix. lambs.

- Wethers** The same renders account for 6 wethers from the remaining. And there remain 6 wethers.
- Ewes** The same renders account for 9 ewes from the remaining. And there remain 9 ewes.
- Hoggets** The same renders account for 5 hoggets from the remaining. And there remain 5 hoggets.
- Lambs** The same renders account for 9 yearling lambs from the remaining. And there remain 9 lambs.

porci. Item redd comp de .ii. porci de rege. Et de .ii. porci de reeve de Battersea.  
 Sum .iiii. De quibus in larder .ii. Et rem. .ii. porci.

- Pigs** The same renders account for 2 pigs from the remaining. And for 2 received from the reeve of Battersea.  
 Sum 4. Of which in the larder 2. And there remain 2 pigs.

aud. Item redd camp de. xlvij. aud de rem. vi. li. p. rot. ~~sum. lxxij.~~  
 In exp. fr. A. de Neuport. ij. p. in vend. xij.  
 sum. xlvij. p. rem. xlvij. vi. li. p. rot.  
 cap. Item redd camp de. vi. cap de rem. ~~sum. vi.~~  
 In exp. ij. ~~sum. vi.~~  
 salt. Item redd camp de. viij. salt de rem. viij. salti. p. de x. de redd.  
~~sum. xlvij.~~ In lib. fr. A. de Neuport. vi. exp. xij.

- Geese** The same renders account for 28 geese from the remaining, of which 6 are breeding females. Sum 28.
- Of which In expenses of brother A de Neuport 2 by {sic}. In sale 12. Sum 14. And there remain 14 of which 6 are breeding females.
- Capons** The same renders account for 6 capons from the remaining. Sum 6.
- Of which In murrain 2. And there remain 4 capons.
- Hens** The same renders account for 8 hens from the remaining, of which 2 are cocks. And for 10 from rent. Sum 18. In delivery to brother A de Neuport 6. And there remain 12.



1291. Item redd camp de xxxviii. cas de rem. Et de xiii. de Reuque  
 ———— sum. xli. ———— pro lit. p. d. de Newport. xiii. In vend  
 : xxxviii. ———— sunt de camp de xxxviii. cas.  
 1292. Item redd camp de ii. bac de fard. Et rem. ii. bac.  
 1293. Item redd camp de ix. dolos cizor de rem. Et rem. ix. dolos cizor.

- Cheeses** The same renders account for 38 cheeses from the remaining. And for 13 rowen.
- Of which** Sum 41.<sup>††</sup> In delivery to brother A de Neuport 13. In sale 38. Sum as above. And none remains.
- Larder** The same renders account for 2 bacons made. And there remain 2 bacons.
- Cider** The same renders account for 9 casks of cider from the remaining. And there remain 9 casks of cider.

<sup>††</sup> This should total 51.